

ПАСТИРСЬКІ ВІДВІДИНИ/PASTORAL VISITATION

Чи Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священник їх відвідував. Користуйтеся нижчеподаними способами, для замовлення такої обслуги від нашого настоятеля:

If you are aware of anyone ill – at home or in a care facility – or who simply would appreciate a visit from our priest, please inform us by one of the methods, below:

- Безпосередній контакт з настоятелем собору/Contact our Cathedral Dean directly
- Повідомити офіс адміністрації собору/Contact the cathedral Administration Office
- Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки/“Visitation Request Card” (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter

A vital part of this particular ministry is YOUR ASSISTANCE – please keep us informed!
THANK YOU!

ПРИЙОМНІ ГОДИНИ НАСТОЯТЕЛЯ/OFFICE HOURS OF THE DEAN:

З ВІВТОРКА по ЧЕТВЕР, з 09:00 по 16:00; у П'ЯТНИЦЮ з 09:00 по 12:00

TUESDAY to THURSDAY, from 9:00 A.M. to 4:00 P.M.; FRIDAY from 9:00 A.M. to 12:00 P.M.

По ПОНЕДІЛКАХ – на випадок екстрених потреб, звертайтеся до офісу адміністрації собору
On MONDAYS – in case of *emergency needs*, please contact the cathedral Administration Office

PLEASE NOTE! For appointments *outside of regular office hours*, contact Fr. Cornell directly.

УВАГА! Для прийомів у незвичайний час, домовляйтеся безпосередньо з о. Корнилієм.

“Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!”

РОБОЧІ ГОДИНИ ОФІСУ АДМІНІСТРАЦІЇ/ADMINISTRATION OFFICE BUSINESS HOURS

Facility/Catering Booking, Food Orders, General Inquiries:

MONDAY – FRIDAY from 10:00 AM – 3:00 PM

Бронювання залу/банкетної обслуги, замовлення страв, загальні питання:
з ПОНЕДІЛКА по П'ЯТНИЦЮ, з 10:00 по 15:00

З КОМЕНТАРЯМИ/ПИТАННЯМИ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:

ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:

dean@uocc-stjohn.ca

DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS!

THURSDAY AT NOON



УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
КАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF
ST. JOHN THE BAPTIST

10951 – 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5

Телефон/Telephone: (780) 425.9692 Факс/Fax: (780) 425.3991
Телефон офісу настоятеля/Dean's Office Telephone: (780) 421.0889

Email: info@uocc-stjohn.ca E-Transfer Donations: giving@uocc-stjohn.ca

Website: www.uocc-stjohn.ca Facebook: www.facebook.com/UOCCSJH

КАТЕДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК THE CATHEDRAL BULLETIN 04 ЛЮТОГО/FEBRUARY 2024

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ – SERVICE SCHEDULE

Вечірня (Сповідь): 16:30 Утренняя: в неділю о 08:30
Vespers (Confession): 4:30 p.m. Matins: Sundays at 8:30 a.m.
Божественна Літургія: в неділю і свята о 09:30
Divine Liturgy: Sundays & Feast Days at 9:30 a.m.

ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL RECTOR

Високопреосвященніший Іларіон
Архієпископ Вінніпезький й Центральної Єпархії
Митрополит Української Православної Церкви в Канаді
(Тимчасово Керуючий Західною Єпархією)
His Eminence ILARION
ARCHBISHOP OF WINNIPEG & THE CENTRAL EPARCHY
METROPOLITAN OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
(TEMPORARY ADMINISTRATOR OF THE WESTERN EPARCHY)
11404 – 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6
Telephone: 780-455-1938 (Eparchy Office)

НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL DEAN

Протоієрей Корнилій Зубрицький – ARCHPRIEST CORNELL ZUBRITSKY
5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6
Telephone: (780) 691.0637 (M) (W) E-mail: dean@uocc-stjohn.ca

35^{-ТА} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГЛАС 2

35TH SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE 2

ЄВАНГЕЛІЄ УТРЕНІ/MATINS GOSPEL: II

ПРП. ІСИДОРА ПЕЛУСІОТСЬКОГО (БЛ. 436–440). МЧ. ІАДОРА (III). СЩМЧ. АВРААМІЯ, ЄП. АРВІЛЬСЬКОГО (БЛ. 344–347). ПРП. МИКОЛАЯ СПОВ., ІГУМЕНА СТУДІЙСЬКОГО (868).

VEN. ISIDORE OF PELUSIUM (CA. 436-440). MRTR. JADORUS (3RD C.). HMRTR. ABRAMIUS, BSP. OF ARBELA (CA. 344-347). VEN. NICHOLAS THE CONFESSOR, ABBOT OF THE STUDION (868).

ТРОПАР ВОСКРЕСНИЙ/RESURRECTIONAL TROPAR (Глас/Tone 2)

Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, / тоді ад умертвив Ти саявом Божества. / Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, / всі сили небесні взивали: // Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

When You descended to death, O Life Immortal, / You destroyed hades with the lightning of Your Divinity. / And when from the depths You raised the dead, / all the Powers of Heaven cried out: // O Giver-of-life, Christ our God, glory to You.

ТРОПАР СВЯТА/TROPARION of the FEAST (Глас/Tone 1)

Радуйся, благодатна Богородице Діво, / бо з Тебе засяяло Сонце Правди — Христос Бог наш, / що просвічує сущих у темряві. / Веселися і ти, старче праведний, / прийнявши в обійми Визволителя душ наших, // Який подає нам воскресіння.

O Rejoice, Virgin Theotokos, Full of Grace: / for from You the Sun of Righteousness, Christ our God has shown forth, / enlightening those in darkness. / Rejoice also, O righteous elder, / for you received in your arms the Redeemer of our souls, // Who bestows upon us Resurrection.

ТРОПАР ХРАМУ/TROPARION of the TEMPLE (Глас/Tone 4)

Пророче і Предтече пришестья Христового, / ми не в силі достойно прославляти тебе, / що з любов'ю тебе шануємо. / Бо неплідність матері і батьківська безгласність / розрішилися славним і чесним твоїм різдвом / і воплощення Сина Божого // світові проповідується.

O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / all we who honour you with love / are at a loss to praise you worthily. / For the barrenness of your mother and the silence of your father / have been ended by your glorious and honourable nativity, / and the incarnation of the Son of God // is preached to the world.

ТРОПАР ПРЕПОДОБНОГО/TROPARION of the VENERABLE SAINT (Глас/Tone 4)

Премудрістю твоєю численними проповідями Ти Церкву Христову славно прикрасив, / Ісидоре преподобний, / стриманістю, великими подвигами і боговидінням очистився, / і в світі засяяв. // Твоїми словами, о Отче, ми ведемося і посвячені до кращого життя.

In your wisdom you adorned the Church of Christ gloriously with your many homilies, / O Venerable Isidore, / you were purified by abstinence, great deeds, and divine vision, / and you shone forth in the world. // By your words, O Father, we are guided and initiated into a more excellent life.



ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)! Для того, щоб мати можливість змістовно, неквапливо та щиро посповідатися, просимо звернути увагу на наступну інформацію: 1) Сповідатися можна в суботу, після Вечірні. Сповідь в неділю вранці має завершитися **за 15 хвилин до початку** Утрени (на свята у будні – перед Божественною Літургією); 2) Сповідь під час тижня можлива **за попередньою домовленістю з о. Корнилієм; 3) Вибір за вами!** – сміливо надягайте маску, якщо бажаєте; Ви також маєте право попросити священника носити її! Крім неділь та святочних днів, будь ласка, зв'яжіться з о. Корнилієм безпосередньо, щоб записатися на сповідь АБО зв'яжіться з адміністративним офісом з вашим запитом (повідомлення буде передано о. Корнилію).

INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)! For the sake of having the opportunity for a meaningful, unrushed, and sincere confession, please note the following: 1) Confessions take place Saturday, following Vespers. Sunday morning confessions **must conclude 15 minutes before** the start of Matins (on weekday feasts – before Divine Liturgy); 2) Confession can be arranged – **by appointment** – during the week; **3) The choice is yours!** – feel free to wear a mask, if preferred; you may also make a request of the priest to wear one, as well! Finally, please contact Fr. Cornell directly to make an appointment for Confession on days other than Sunday or Feast Days OR contact the Administration Office with your request (the message will be conveyed to Fr. Cornell).

ПОМИНАННЯ РІДНИХ ТА ЗНАЙОМИХ! Якщо бажаєте подати імена (за здоров'я або за упокоєння) **для поминання на Проскомедії або особливим проханням під час Літургії**, користуйтеся записками, які знаходяться при вході до храму АБО на нашій сторінці в Фейсбук!



COMMEMORATION OF YOUR LOVED ONES & ACQUAINTANCES! Should you wish to have names (for health or for peaceful repose) of your family and friends **commemorated at Proskomedie or by special petition in the Liturgy**, please take advantage of the Commemoration Lists in the entrance to the cathedral OR use the digital version found on our parish Facebook page!



We offer for sale a small selection of CROSSES & WEDDING ICONS. If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.

У нас, в офісі адміністрації, можна купити ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН, якщо у вас є потреба!

To listen to Orthodox liturgical music or podcasts 24/7 visit:
Слухайте Православного богослужбового піснеспіву або подкастів цілодобово:

www.ancientfaith.com/radio

**БРАТЕРСЬКОЇ КАВИ НЕ БУДЕ
ПІСЛЯ ЛІТУРГІЇ СЬОГОДНІ!**



**NO FELLOWSHIP COFFEE
AFTER LITURGY TODAY!**

VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING! We ask for your help during events being held at St. John's Cultural Centre. **CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN (OR call the Administration Office!)**

PYROHY WORK BEE SCHEDULE: ALL are welcome to join our team to make pyrohy & enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH PROVIDED! **NEW VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK!** Please contact the Administration Office for details.



NEXT WORK BEE: TUESDAY, 06 FEBRUARY

UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. JOHN THE BAPTIST ANNUAL GENERAL MEETING! The AGM will be held **SUNDAY, 25 FEBRUARY 2024**. Plan to attend! The AGM will be called to order at the conclusion of Divine Liturgy, which will be followed by a 30 minute recess to establish quorum. *Prior to the parish AGM, the V Nok Society AGM will be convened.* Information regarding the format of the meeting will be distributed to the membership in the days leading up to the AGM.

If you wish to volunteer your talents, skills, and time to our faith community by taking a position on the 2024 Parish Council, please call the Administration Office to announce your intentions.



WE LOOK FORWARD TO YOUR ACTIVE PARTICIPATION & A FRUITFUL AGM!

**THANK-YOU FOR YOUR CONTINUING SUPPORT OF THE BOILER
REPLACEMENT PROJECT!**

Our current total donations total is: \$65 982!

We look forward to your ongoing support!

We have a large number of items in the LOST & FOUND, currently. If you are missing gloves, scarves, earrings, rings – please contact the Administraton Office.

На даний момент у нас є велика кількість предметів у LOST & FOUND. Якщо у Вас загубились рукавички, шарфи, сережки, каблучки, тощо – звертайтеся до Адміністративного офісу.

КОНДАК ВОСКРЕСНИЙ/KONDAK OF THE RESURRECTION (Глас/Tone 2)

Воскрес еси із гробу, Всесильний Спасе, / і пекло, побачивши чудо, злякалося, / і мертві воскресли, / а творіння ж, бачачи, радується разом з Тобою / і Адам веселиться, // і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

You arose from the tomb Almighty Saviour, / and hades was terrified on beholding the wonder, / and the dead arose / and creation seeing this, rejoices with You, / and Adam is joyful, // and the world, O my Saviour, praises You forever.

КОНДАК ХРАМУ/KONDAK OF THE TEMPLE (Глас/Tone 3)

Колись неплідна, нині Предтечу Христового народжує, / і він є сповнення всякого пророцтва, / бо Кого пророки проповідували, / на Того він у Йордані руку поклав, // ставши Божого Слова пророком, проповідником, разом і Предтечею.

She who once was barren today bears the Forerunner of Christ, / who is the fulfillment of every prophecy. / For he, in the Jordan, laid his hand on Him / Whom the prophets preached, // and was revealed as Prophet, Preacher and Forerunner of the Word of God.

**«СЛАВА» - КОНДАК ПРЕПОДОБНОГО/“GLORY” – KONDAK OF THE VENERABLE SAINT
(Глас/Tone 4)**

Зірниці подібним явився, Преславний, / сяйвом Твоїх слів Церква осяяла, / і взиває до Тебе: // «Радуйся, блаженний і богоугодний Ісидоре».

Finding you to be another morning star, O glorious one, / the Church is illumined by the brilliance of your words, / and she cries out to you: // “Rejoice, most blessed and godly-minded Isidore.”

«І НИНІ» - КОНДАК СВЯТА/“NOW & EVER” – KONDAK OF THE FEAST (Глас/Tone 1)

Утробу дівочу освятив еси Різдом Твоїм / і руки Симеонові благословив як годилось, / Ти випередив, і нині спас еси нас, Христе Боже. / Але мир даруй народові Твоєму у боротьбі / і укріпи православних християн, // що їх возлюбив еси, Єдиний Чоловіколюбче.

By Your birth You have sanctified the Virgin's womb / and blessed the hands of Simeon as was meet. / You have come on this day and saved us, O Christ our God. / Give peace to your Commonwealth in time of war / and strengthen the Orthodox people // whom you have loved, O only Lover-of-Mankind.

ПРОКИМЕН ГЛАСУ/PROKEIMEN OF THE TONE (Глас/Tone 2)

Господь — моя сила і моя пісня і Він став моїм спасінням.

Смук: Караючи, покарав мене Господь, але не віддав мене на смерть.

The Lord is my strength and my song, and He has become my salvation.

Verse: With chastisement the Lord has chastened me, but He has not given me over to death.

***If you've come to church to find holy people – you've made a mistake.
If you came to find God, you chose correctly.***

St. John Chrysostom

АПОСТОЛ НЕДІЛІ/SUNDAY EPISTLE (до Колосян/Colossians 3:12-16)

Браття! Вдягніться, як вибрані Божі, святі та улюблені, в милосердя, благість, смиренномудрість, лагідність, довготерпіння, ¹³ поступаючи один одному і прощаючи взаємно, коли хто на кого має скаргу: як Христос простив вас, так і ви. ¹⁴ Більш за все вдягніться в любов, яка є сукупністю досконалості. ¹⁵ І хай панує в серцях ваших мир Божий, до якого ви й покликані в одному тілі, і будьте дружелюбні. ¹⁶ Слово Христове хай оселяється у вас щедро, з усякою премудрістю, навчайте і наставляйте один одного псалмами, славослів'ям і піснями духовними, в благодаті співаючи в серцях ваших Господу.

Brethren! As the elect of God, holy and beloved, put on tender mercies, kindness, humility, meekness, longsuffering; ¹³ bearing with one another, and forgiving one another, if anyone has a complaint against another; even as Christ forgave you, so you also must do. ¹⁴ But above all these things put on love, which is the bond of perfection. ¹⁵ And let the peace of God rule in your hearts, to which also you were called in one body; and be thankful. ¹⁶ Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom, teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

АЛИЛУАРІЙ ГЛАСУ/ALLELUIA VERSE OF THE TONE (Глас/Tone 2)

Вислухає тебе Господь в день скорботи, захистить тебе Ім'я Бога Якова.

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, в який би день ми не звертались до Тебе
May the Lord hear you in the day of affliction, may the Name of the God of Jacob defend you.

Verse: Lord, save the king and hearken unto us on the day we call upon You.

ЄВАНГЕЛІЄ НЕДІЛІ/SUNDAY GOSPEL (від Луки/Luke 18:18-27)

Одного разу, запитав Його один з начальників: Учителю благий! що мені робити, щоб успадкувати життя вічне? ¹⁹ Ісус сказав йому: що ти називаєш Мене благим? ніхто не благий, як тільки один Бог; ²⁰ знаєш заповіді: не перелюбствуй, не вбивай, не кради, не лжесвідчи, шануй батька твого матір твою. ²¹ Він же сказав: усе це я зберіг з юності моєї. ²² Почувши це, Ісус сказав йому: ще одного не вистачає тобі: все, що маєш, продай і роздай убогим, і матимеш скарб на небесах, і прихось та іди слідом за Мною. ²³ Але він, почувши це, засмутився, бо був дуже багатий. ²⁴ Ісус же, побачивши, що він засмутився, сказав: як важко тим, що мають багатство, увійти в Царство Боже! ²⁵ бо легше верблюдові пройти крізь вушко голки, ніж багатому увійти в Царство Боже. ²⁶ Ті, що чули, сказали: то хто ж може спастися? ²⁷ Він же сказав: неможливе людям, можливе Богові.

At that time, a certain ruler asked Him, saying, "Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" ¹⁹ So Jesus said to him, "Why do you call Me good? No one is good but One, that is, God. ²⁰ You know the commandments: 'Do not commit adultery,' 'Do not murder,' 'Do not steal,' 'Do not bear false witness,' 'Honor your father and your mother.' " ²¹ And he said, "All these things I have kept from my youth." ²² So when Jesus heard these things, He said to him, "You still lack one thing. Sell all that you have and distribute to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me." ²³ But when he heard this, he became very sorrowful, for he was very rich. ²⁴ And when Jesus saw that he

became very sorrowful, He said, "How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! ²⁵ For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." ²⁶ And those who heard it said, "Who then can be saved?" ²⁷ But He said, "The things which are impossible with men are possible with God."



ATTENTION! *Everyone is always welcome to come up to the choir loft and sing with the Cathedral Choir* - one of the longest-running church choirs in Edmonton! Help contribute to the beauty of the rituals of our Ukrainian Orthodox Church! Become familiar with the beautiful music of Ukrainian composers and gain a deeper understanding of the Divine Liturgy. No musical ability, training or experience is required. Please feel free to come join us any Sunday - no need to ask for permission. Music will be provided! **If you are**

interested in attending a St. John's Cathedral Choir rehearsal, please join us on Wednesday, 28 February, from 7:15 p.m – 9:00 p.m. This is a wonderful opportunity to become familiar with our beautiful liturgical music and get to know choir members! We welcome you and look forward to meeting you! Enter the church basement using the south pedway doors (facing the back parking lot). Door opens at 7:00 p.m. If you have any questions, contact our Conductor, Orest Soltykevych [(780) 953.6671/osoltykevych@yahoo.ca] OR Choir President, Vivianne Kruhlak (vkruhlak@gmail.com).

УВАГА! *Завжди ласкаво просимо всіх бажаючих підійти до хору та заспівати з Катедральним хором* – одним із найдавніших церковних хорів в Едмонтоні! Допоможіть зробити свій внесок у красу наших обрядів Української Православної Церкви! Познайомтеся з прекрасною музикою українських композиторів, і глибше зрозумійте Божественну Літургію. Музичні здібності, навчання чи досвід не потрібні. Будь ласка, не соромтеся приєднуватися до нас будь-якої неділі – не потрібно просити дозволу. І музика буде забезпечена! **Якщо маєте зацікавлення відвідати репетицію церковного хору нашого собору, будь ласка, приєднуйтеся до нас у середу, 28 лютого, з 19:15 до 21:00. Це чудова нагода познайомитися з нашими прекрасними церковними творами та познайомитися з хористами! Запрошуємо вас на репетицію й очікуємо зустрічі з вами! Зайдіть до підвалу храму через південні двері (з боку задньої парковки). Двері відчиняються о 19:00. Якщо у вас запитання, зв'яжіться з нашим диригентом Орестом Солтикевичем [(780) 953.6671/osoltykevych@yahoo.ca] АБО з президентом хору, Вівіяною Кругляк (vkruhlak@gmail.com).**

Молитися тільки за молитовником це приблизно те саме, що говорити з Богом за розмовником.

Святитель Феофан Затворник



ВІТАЄМО З ХРЕЩЕННЯМ! Минулої суботи, наша церковна громада мала благословення вітати нового маленького члена Церкви Христової, який утвердився у Православній вірі прийняттям Святих Таїнств Хрещення й Миропомазання. Вітаємо новопросвіченого младенця Божого **Давида (синочок Юрія й Ганни)!** Бажаємо їм міцного здоров'я, успіхів у добрих справах та дальшого розвитку у Православній Християнській Вірі!

Многая і благая літа!

BAPTISMAL GREETINGS! Yesterday, our cathedral community was blessed with welcoming a new little member of the Church of Christ, confirmed into the Holy Orthodox Christian faith through the reception of the Holy Mystery of Baptism & Chrismation. We greet the newly illumined child of God, **David (son of Yurii & Hanna)!** We wish them good health, success in all their good works, and sustained growth in the Orthodox Christian Faith!

Many blessed years!

THE UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA, ALBERTA BRANCH REOPENED IN JUNE

with a new exhibition, *Change & Continuity, Keeping Culture Alive*. The exhibition features embroidery, weavings, woodwork, ceramics, religious items and artworks illustrating traditional works from different regions in Ukraine, connecting with our Alberta past and their adaptation in modern times.

Current Hours of Operation: Saturday, 10:00 a.m. to 2:00 p.m., or by appointment. Donations appreciated.

Contact Information: Telephone: (780) 441-1062; E-mail: info@umcalberta.org; Webpage: www.umcalberta.org; Facebook (new postings every week).



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ КАНАДИ, ФІЛІЯ АЛЬБЕРТИ, ВІДНОВИВ СВОЮ РОБОТУ В ЧЕРВНІ з новою виставкою *«Зміна і спадковість: зберігаючи культуру живою»*. На виставці представлені вишивки, ткацтво, вироби з дерева, кераміка, релігійні предмети та художні твори, що ілюструють традиційні ремесла з різних регіонів України, пов'язані з нашим культурним минулим та їхньою адаптацією в сучасності.

Години роботи: субота, з 10.00 до 14.00, або за запитом. Вхід за благодійним внеском.

Контакти: (780) 441-1062; info@umcalberta.org; www.umcalberta.org; публікації у Facebook щотижня.

Помисли завжди володіють нами. Одні — влаштовують у нашій душі купівлю-продаж, вносять у неї шум і сум'яття, як на ринку; інші — влаштовують збори та наради, вносять ті чи інші розсіювання. Треті розряд думок — ті, хто вб'їг випадково, непомітно. Усі ці думки треба вигнати. Перевірити себе потрібно, чи ми вірні Христу, чи не образили Його, чи не пішли від Нього.

Митрополит Веніамін (Федченко)



THE ST. JOHN'S SENIORS CLUB INVITES YOU! Join us on the **THIRD WEDNESDAY** of EACH MONTH, from 1:00 PM to 3:00 PM for coffee & sweets, conversation, socialization, and other events and adventures. Our next coffee & social will take place **WEDNESDAY, 28 FEBRUARY** — we hope to see you there!

«КЛУБ СЕНЬОРИВ» (ЛІТНІХ ПАРАФІЯН) ЗАПРОШУЄ ВАС НА ЗУСТРІЧІ!

Приєднуйтеся до нас на каву зі солодким, розмову, спілкування та різні заходи та пригоди в **ТРЕТЮ СЕРЕДУ КОЖНОГО МІСЯЦЯ** з 13:00 по 15:00. Наша наступна зустріч відбудеться в **СЕРЕДУ, 28 ЛЮТОГО** — ми сподіваємося побачити Вас на зустрічі!

ВІТАЄМО З ВІНЧАННЯМ! У неділю, раби Божі **Томас та Вікторія** стали одним подружнім тілом, прийнявши вінчання у св. Таїнстві Шлюбу. Молодят вітаємо з цією великою радістю та зі створенням нової сім'ї! *Многая і благая літа!*

WEDDING GREETINGS! Friday, the servants of God, **Thomas & Viktoria**, became one flesh in marriage, having received their crowns in the Holy Mystery of Matrimony. We greet the young couple with this great joy and with the beginning of their new family! *Many blessed years!*



“Ecumenical Patriarch to young people: Resist the instrumentalization of the human person”

The memory of the Three Hierarchs was celebrated with great splendor on Tuesday, January 30, 2024, at the Ecumenical Patriarchate.

In his address, the Ecumenical Patriarch referred to the Three Hierarchs of the Church and their contribution, stating: “The life and the theological, ecclesiastical and social work of the Three Hierarchs is admirable and beyond human measure. We admire them for their total devotion to Christ and the service of His Holy Church, for their theological education, for their unyielding fight against heresy, for their contribution to literature and culture, for their contribution to the fusion of Hellenism and Christianity, for their charitable and social activities, for their lively interest in youth, in its true progress and advancement”.

The Ecumenical Patriarch underlined that “the greatest honor for the Three Hierarchs is to highlight their spiritual and cultural heritage in the modern world” and referred to the importance of today’s celebration, emphasizing that “it is an opportunity to highlight their contribution to literature, at a time when education has become a field of constant reform

and endless experiments, due to social developments and, more recently, due to technological achievements that directly affect the field of education”.

In another part of his speech, he described the education of the new generation as a persistent problem. “To the inherent difficulties of pedagogical work are added today new historical and occasional difficulties. The dizzying pace of change, the widening gap between generations, the disintegration of values, the spectacular progress of science and the technological revolution, the “information society” and artificial intelligence, all confront education with unprecedented problems. Radical changes are being imposed with a sense of inevitability. The refusal to adapt oneself to these developments is a condemnation to marginalization, if not to oblivion.

Today it is impossible to talk about the future of education without referring to the role of new technologies and the decisive breakthrough they represent for our present and our future. Technology has a catalytic effect on our social relations, our work, our private and everyday life, our psyche and our moral sense, our entire culture...It is written that our experience of how technology is transforming and shaping our world to an unprecedented degree justifies the warning that “for the coming years, the message is clear: “You ain’t seen nothing yet”.

The Ecumenical Patriarch referred to the potential contribution of the Orthodox tradition to contemporary educational challenges. “Given that the future of human education will be a future of constant struggle for its identity, our Orthodox tradition is called to contribute, as it has done in the past and continues to do today. Of course, in the spiritual treasury of Orthodoxy, there are no ready answers and solutions to the



contemporary problems of education. But there are the basic principles, fundamental values, and theological criteria upon which solutions to contemporary educational challenges can be built. Here we have an inexhaustible source from which we can draw inspiration and direction for our efforts. Certainly, fidelity to Tradition does not imply “museum-like fossilization.” The great Fathers of the Church engaged with their times and managed to influence and shape culture.

Addressing the attending students of Athoniada and of the Greek community schools, as well as all young people, the Ecumenical Patriarch said “In the face of the dominance of economy and machinery, the Patriarch urges you: Resist objectified life and the instrumentalization of the human person. Orienting towards oneself and satisfying individual needs leads to the contraction of our existence. Then, like King Midas, a person turns everything they touch into lifeless and cold objects. Share life, and have love, without which, as the Apostle Paul says, a person self-destructs. If I have no love, “I am nothing,” says the Apostle to the Nations (1 Cor. 13:2). Saint John Chrysostom adds, condemning the “non-culture” of possessing: “For where there is “mine” and “yours”, there lies every idea of conflict and rivalry” (PG 53, 309). Only by following God’s commandments can a person develop their creative forces in their worldly life. True progress is never achieved without respect for spiritual values, anywhere and at any time. These truths embody and express the spirit of the Three Hierarchs, whom we thank for what they truthfully and commendably taught us.

Excerpt from the web site, www.orthodoxtimes.com, Carousel Front Page, Ecumenical Patriarchate, January 30, 2024

What happens to the Church if we reject the Holy Spirit’s Lordship and Life?

- Juridical power replaces spiritual authority
- Rule-keeping replaces discipleship
- Missionary lethargy
- Spiritual lethargy
- Synodality becomes *democratic* and *parliamentary*
- Diocesan/parish revitalization programmes replaces Church renewal
- ‘Pep-rally enthusiasm’ replaces the fire of fervour
- Religiosity replaces personal relationship and intimate friendship with God
- Protecting the Church’s ‘reputation’ replaces fostering the Church’s inner life

(Slide from the keynote address of Fr. Anthony-Matthew Hysell to the annual conference of the National Catholic Office for the Deaf.)